

Alle Ausgaben von *Spécial Découvertes* auch als kostenloser Download unter www.klett.de/online

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

in dieser Ausgabe des Spécial Découvertes möchten wir Ihnen ein weiteres Thema zu den Kompetenzen vorstellen.

Diese Ausgabe widmet sich dem Thema „Interkulturelles Lernen“ im Französischunterricht.

Nach einem einführenden Text, bietet Ihnen unsere Autorin drei verschiedene Arbeitsblätter an, die auch lehrwerksunabhängig im Unterricht eingesetzt werden können.

Arbeitsblatt 1 kann von den Schülerinnen und Schülern bereits im Anfangsunterricht bearbeitet werden, das Arbeitsblatt 2 ist für das 2. sowie 3. Lernjahr Französisch geeignet und das 3. Arbeitsblatt können Sie im 4. sowie 5. Lernjahr einsetzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern viel Spaß und Erfolg beim Bearbeiten der Übungen.

Mit freundlichen Grüßen
Ihr Découvertes-Team

Interkulturelles Lernen

„Madame, essen eigentlich alle Franzosen ständig Froschschenkel?“ Vielleicht wurden auch Sie schon mit einer solchen Frage oder ähnlichen Stereotypen seitens Ihrer Schülerinnen und Schüler konfrontiert. Was einen zunächst schmunzeln lässt, zeigt jedoch zugleich, warum moderner Fremdsprachenunterricht im interkulturellen Lernen eine übergeordnete Kompetenz sieht.

Ziel jeden interkulturellen Lernens ist es, kulturelle Vielfalt wahrzunehmen und Unterschiede zu erkennen, ohne das Fremde von vorneherein abzulehnen. Französischunterricht ist hierfür ideal, verbindet er doch mit dem Erlernen der Sprache eine Begegnung und ein Entdecken sowohl Frankreichs als auch der Länder, die aus historischen Gründen einen Bezug zu Frankreich haben.

Französischunterricht eröffnet den Schülerinnen und Schülern somit die Möglichkeit, im Vergleich der fremden Kulturen mit den Gegebenheiten des eigenen Lebens ein interkulturelles Lernen zu vollziehen und ihre Bildung weit über den Erwerb der Sprachkompetenzen hinaus zu erweitern. Die Fremdsprache wird hierbei als Mittler kultureller Informationen genutzt und führt die Schülerinnen und Schüler zu einer aktiven Auseinandersetzung mit eigenen und fremden kulturellen Gegebenheiten. Durch die Beschäftigung mit französischsprachigen Ländern und den Lebenswelten ihrer Einwohner wird die Möglichkeit dafür geschaffen, Offenheit und Verständnis für fremde Kulturen zu entwickeln und Missverständnisse im Miteinander der Kulturen zu vermeiden.

Interkulturelle Kompetenz ist jedoch mehr als Wissen und Fakten, mehr als nur die Aneignung von soziokulturellem Wissen; sie findet ebenso Ausdruck im Denken, Fühlen und Handeln sowie schlussendlich auch in ethischen Prinzipien der Schülerinnen und Schüler. Aufgabe jeden modernen Fremdsprachenunterrichts ist es folglich, die Lernenden für kulturelle Unterschiede zu sensibilisieren und erfahrbar zu machen, dass die eigene, meist monokulturell geprägte Sicht auf die Welt weder die

einzigste noch die einzig richtige ist. Nur wenn die interkulturelle Dimension des Fremdsprachenunterrichts für Schülerinnen und Schüler auch affektiv erfahrbar wird, und nur wenn das Fremde mit dem Eigenen verglichen werden kann, können innere Einstellungen aufgebrochen und Aufgeschlossenheit für fremde Kulturen entwickelt werden.

Eine interkulturelle Ausrichtung des Französischunterrichts kann somit einen bedeutenden Einfluss auf die Ausbildung der Persönlichkeitskompetenz der Schülerinnen und Schüler ausüben. Die sensible Auseinandersetzung mit kultureller Vielfalt sollte daher neben dem Erwerb der fremdsprachlichen Diskursfähigkeit von Anfang an im Mittelpunkt des gemeinsamen Arbeitens stehen. Natürlich lassen sich Erfolge im Bereich der möglichen Haltungs- und Einstellungsänderung der Lernenden nicht so einfach messen wie Erfolge im Bereich der Sprachkompetenzen. Dennoch werden bei einem interkulturell ausgerichteten Französischunterricht immer Fragezeichen und Risse in zuvor vielleicht festgefügt und starren Haltungen hinterlassen und die Neugierde auf fremde Kulturen geweckt.

Dorothea Bachert, Studienrätin
am Friedrich-Schiller-Gymnasium,
Marbach am Neckar








Tipp



Découvertes Atelier
C'est la fête
Zum Training der interkulturellen Kompetenz werden die Feste und Feiertage behandelt.

Kopiervorlagen mit MP3-CD,
Lehrerhinweisen und Lösungen
zu Découvertes 1 - 5
978-3-12-523701-8 € 19,25 ●▲

Le petit déjeuner en France et en Allemagne

		
 Lucas	 ton nom _____	
un jus d'orange 	_____	
un chocolat chaud 	_____	
un croissant 	_____	
des céréales 	_____	
une tartine 	_____	

1. Et toi, qu'est-ce que tu prends au petit déjeuner? Complète la colonne de droite à l'aide des mots suivants. (Was isst und trinkst du zum Frühstück? Vervollständige die rechte Spalte mit Hilfe der folgenden Wörter.)

un jus d'orange 	un thé 	un chocolat chaud 	un café 
un verre de lait 	un verre d'eau 	un croissant 	une tartine 
un yaourt 	des céréales 	un morceau de pain 	des fruits 

2. Complète les phrases suivantes sur ton petit déjeuner et sur le petit déjeuner de Lucas. (Vervollständige die folgenden Sätze über dein Frühstück und das Frühstück von Lucas.)

Au petit déjeuner, Lucas prend _____.

Moi, je prends _____.

3. Au petit déjeuner, qu'est-ce que vous aimez tous les deux? (Was mögt ihr beide gemeinsam zum Frühstück?)

Tous les deux, nous prenons _____.

Dieses Arbeitsblatt ist durch die durchgängige Verwendung von Illustrationen bereits für den Anfangsunterricht geeignet und erlaubt den Lernern auch ohne großen Wortschatz einen ersten Vergleich zwischen französischen und eigenen Essgewohnheiten.

Ligne du Temps

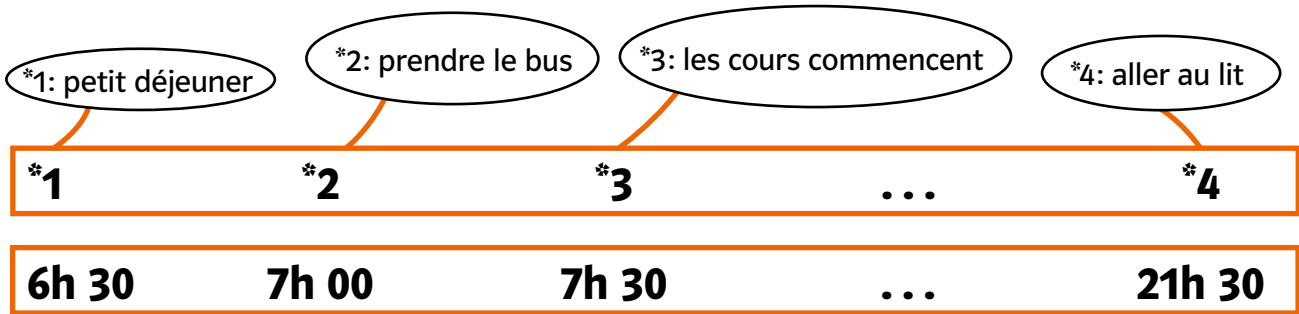
Une journée type dans ma vie



1. Sur une feuille de papier, fais une ligne du temps et ajoute quelques mots-clés sur une journée type de ta vie de tous les jours. Quand tu as fini, raconte ta journée à ton/ta partenaire.

Exemple:

«Je me lève à 6 h 30 pour prendre mon petit déjeuner.
Je prends le bus à 7 h et ...»



2. Lis un des deux textes suivants et fais une ligne du temps pour décrire la journée du jeune dans le texte. Ton/Ta partenaire fait de même avec le deuxième texte.

	<p>Bineta, Sénégal Texte 1</p> <p>Salut. J'ai 12 ans, je m'appelle Bineta et j'habite dans un tout petit village sur le bord de la route. Chaque jour, je me lève à 5 h pour aider ma mère à nettoyer notre petite maison et à préparer le petit déjeuner. Vers 6 h, je me mets en route pour l'école, qui est dans la ville la plus proche, à environ neuf kilomètres de chez nous. Les cours commencent à 8 h et finissent à 15 h 30. A l'école il n'y a pas d'électricité, ni d'eau courante. Nous n'avons pas de cantine et au lieu de déjeuner pendant la récréation de 12 h à 12 h 30, je joue au ballon avec les autres élèves ou je discute avec mes cousines. Quand je rentre à la maison, je dois souvent garder nos deux vaches et nos chèvres avant de pouvoir faire mes devoirs. Le soir, nous mangeons vers 19 h 30, puis je vais directement au lit.</p>
	<p>Rachad, Tunisie Texte 2</p> <p>Bonjour, je m'appelle Rachad, j'ai 13 ans et j'habite à Tunis, la capitale de la Tunisie. En semaine, je me réveille à 6 h 20 du matin. Avec mes parents et mon frère Riad je prends un petit déjeuner avec du café au lait, du pain grillé et du beurre. À 7 h 15, toute la famille va au travail. Riad et moi, nous allons à pied jusqu'à notre collège, qui n'est pas loin. Nos cours commencent à 7 h 45, normalement par deux heures de grammaire arabe. J'apprends aussi le français depuis l'école primaire. Je sors de l'école vers 15 h, puis je passe mes après-midis au cybercafé avec mon frère et mes copains. Mais quand mes parents rentrent à la maison, je dois faire mes devoirs et ranger ma chambre. Nous mangeons ensemble vers 20 h, ensuite nous passons la soirée devant la télévision.</p>

3. Qu'est-ce que vous avez appris sur les deux jeunes? Présente à ton/ta partenaire le jeune que tu as choisi et raconte-lui sa journée type.

4. Ecris un petit texte dans lequel tu compares une journée type de ta vie de tous les jours avec une journée de la vie de Bineta ou de Rachad.

Dieses Arbeitsblatt ist für den Unterricht im 2./3. Lernjahr geeignet und kann beispielsweise in Zusammenhang mit Découvertes Band 2/Leçon 4 eingesetzt werden.

Etre musulman en France

Bien que la France soit un pays de tradition chrétienne, plus de cinq millions de musulmans y habitent actuellement, ce qui représente environ 8% de la population. Pendant longtemps, l'islam a été la religion «des autres», des gens qui vivaient ailleurs ou celle des immigrants venus en France pour y travailler. Mais aujourd'hui, l'islam est la deuxième religion en France après la religion chrétienne, et il y a au moins 2000 mosquées. Ainsi, la fête de la fin du ramadan est une fête populaire et même beaucoup de non-musulmans la célèbrent. C'est un moment de rencontre et de convivialité attendu par tous et l'occasion de rassembler tout le monde dans un bon esprit.

«Dans mon quartier, tout le monde attend les fêtes de l'islam avec impatience. Même les non-musulmans viennent pour découvrir nos gâteaux et pour passer un bon moment avec nous.»



1. Que savez-vous des cinq piliers de l'islam? Complétez le texte à l'aide des mots suivants.

ramadan • Mohammed • la Mecque • ramadan • manger • argent • boire • prières • la Mecque • pensées

Les cinq piliers de l'islam

- 1) La profession de foi¹ «qu'il n'y a d'autre dieu que Dieu et que _____ est son prophète.»
- 2) Les cinq _____ quotidiennes.
- 3) L'aumône² aux pauvres. Tout musulman qui a assez d'_____ pour vivre doit donner une partie de ses biens aux pauvres de la communauté.
- 4) Le jeûne³ du _____. Au cours du _____, les musulmans essaient de se rapprocher de Dieu. Pour cela, ils se privent – du lever au coucher du soleil – de _____, de _____, de fumer et de tout luxe ou plaisir. Mais il s'agit aussi de ne pas avoir de mauvais gestes, de mauvaises paroles ni même de mauvaises _____ ...
- 5) Le pèlerinage⁴ à _____: chaque musulman doit faire le pèlerinage à la ville sainte de _____ une fois dans sa vie, si cela est économiquement et physiquement possible.

2. Discussion

- Quelles autres religions connaissez-vous? Quels sont les principes de base de ces religions?
- Quelles traditions religieuses peuvent se révéler difficiles à suivre dans notre société moderne?
- Dans quel contexte est-ce que la diversité religieuse peut poser des problèmes?
- Quels avantages voyez-vous dans la diversité ethnoculturelle et religieuse?

3. Faites une recherche sur Internet sur l'appartenance religieuse en France et en Allemagne et comparez les résultats.

- Est-ce qu'il y a des différences significatives?
- Quelles pourraient être les raisons (historiques) de cette distribution?

¹ la profession de foi das Glaubensbekenntnis – ² l'aumône das Almosen – ³ le jeûne das Fasten – ⁴ le pèlerinage die Pilgerreise
Solutions numéro 2: Mohammed; prières; argent; ramadan; manger; boire; pensées; la Mecque; la Mecque

Das Arbeitsblatt 3 ist für Lerner im 4./5. Lernjahr geeignet und kann unter anderem beim Thema Immigration eingesetzt werden. (z. B. im Zusammenhang mit Découvertes Band 4/Module 3/exercices 8–11; Découvertes Band 5/Dossier 2 B; Découvertes Atelier: C'est la fête!, Kapitel 12: Les fêtes individuelles, exercices 10–11)



© Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart 2012
Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet.
Die Kopiergebühren sind abgegolten.

Autorin: Dorothea Bachert, Friedrich-Schiller-Gymnasium, Marbach am Neckar
Bildquellen: 4.1 shutterstock (Bensliman), New York, NY;
4.2 iStockphoto (burak pekakcan), Calgary, Alberta